

sdan

prim. sdoti - sdan

sdan

Venus,

pronus in venerem. der geilheit ergeben.  
ti nexhistosti sdan.

HIPOLIT: Dict. I / 701

*rdan*

Obsequens,

obsequens voluptati homo. ein mensch, der sich  
allen wollust ergibt. en vsim reflútkam rdan  
zhlóvik.

*rdan*

Obdurefco,  
in patientia obdurefcere. der geduld ganz  
ergeben seyn. ti poterpefhlívosti do konza  
rdan bítí.

*rdan*

Perfluo,

perfluere voluptatibus. den wollüsten ganz er-  
geben seyn. tem reflústkam do kónza rdan bítí.

ndan

Sitiens,

sitiens voluptates. den wollüsten ergeben.  
im resluftsam ndan.

HIPOLIT: Dict. I, 609

*rdan*

Vinarius, weinschenk, weinsüchtig. en tovernáviz,  
óshter, katéri vínu tovernà, vun tózhi, inù pre-  
dája. vinafhélen, vínu rdan.

*sdan*

Ergeben seyn den lastern. vsi hudóbnosti sdan  
bíti. vitýs deditum efse. sich darein ergeben.  
se volnú sdáti, nóter podáti, v'dáti.

/<sup>L</sup>atinskega besedila ni./



*rdan*

Vinofus, weinig, weinsüchtig. vïnast, vïnkast,  
vïnu rdan, fhlévast, pyániz.

*rdan*

Servio,  
cupiditatibus servire. denen wollüsten ergeben  
seyn. tim reslúftkam rdan bití.

HIPOLIT: Dict. I, 602

*sdan*

Servus,

pectum servum vitjys. den lastern ergeben. tim  
pregréjham sdan, podvérshen.

*sdan*

Vitium,

fervum vitÿs pectus. den lastern ergeben. tim pre-  
gréjhom sdánu serzè.

HIPOLIT: Dict. I , 717

*vdan = vdan*

Voluptarius,  
voluptarÿ, et potatores maximi. den wollüsten vnd  
sauffen ergebene leuth. ti reflúshtkam lébaníu  
inù pijánstvi fdáni ludyè.

*rdan = vdan*

Voluptuosus, wollüstig, dem wollust ergeben.  
lúchten, reflúchtliv, tim posvitním lúhtan  
rdan.

*sdan = vdan*

Abydus, eine Stadt in Asien den wollüsten ergeben.  
énu méstu v'Asji tim reslúfhtkam sdanu.

HIPOLIT, Dict.: 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

rdan = vdan

Phaeaces. Volcker in Corcyra, so den wollüsten  
ergeben waren. ludftvá v Corcyri, kateri so tim  
reslúfhtkam sdáni bily. Phaeacum more vivere. in  
wollüsten leben. v'reslúfhtkih shivéjti.

HIPOLIT, DICEV 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*sdan = vdan*

der gern Trinckt, Versoffen. pyviz, pyániz,  
vínu sdan: katéri rad pye. bibar, bibulus,  
vinofus.

*sdan = vdan*

Versoffen. vinu sdan, pyviz, pyániz. bibulus,  
bibax, vinofus.

*sdan = pdan*

Weinsüchtig. vinashéln, vinén, pyán, vínu  
sdan, pyániz. vinofus, vinolentus, bibulus.

*sdan = udar*

Weltklug, weltvogel. en pofvitnú, ali timu  
fvejtu sdan zhlovik, en pregnániz, prevèr-  
sheniz, fagiz, en iskúshen golúf, pregnán  
lifsiák. subactum ingenium: acutus, versutus  
veterator, vir politicus.

*sdan - ndan*

den wollüsten ergeben seyn. fvoim lufhtam sdan  
biti. voluptatibus deditum esse.

*ndan - ndan*

Weltlich, dem weltleben ergeben. tim posvit-  
nīm luſhtam inu veſſélju ndan zhlovik. Huma-  
nae vitae Delicijs et Commodis Deditus.

*sdajje*

Traditio, übergebung, Zustellung. lehr Vnter-  
weisung. isdájne, isrozhéjne, zhes dájne, is-  
dajánie, sdájne. vuk, podvuk, vuzhéjne, podvu-  
zhéjne. traditio rei. zhes dájne, ali isrozhéjne  
éne rizhý. Item Verrathung. frátanie.

HIPOLIT: Dict. I, 674

podanje

Peditio, aufgebung, ergebung. góri dájne,  
xhes dájne, podájne, ali fódájne.



sdanji

Modernus, jexig. sdájni, sedájni.

HIPOLIT: Dict. I, 341

*sdanji*

(:dim indicabant in foro, hodie in praetorio:)  
(:Vor Zeiten hielte man gericht auf dem Marckt,  
heutiges Tags in der gerichtstube:.) (:nékadaj  
ŕe je právda dèrshála na plázu, v'sdájnim zha-  
fsu v'ŕodni hiŕhi:.)

*sdajni*

Agrorum Cultura et Res pecuaria erat antiquissimis temporibus Regum, et Heroum hodie est tantum infimae plebis Cura. der feldbau, Vnd die Viehzucht, war Vor uralten Zeiten der königen. Vnd helden heutiges Tags ist allein des untersten Pöbels sorg. tu polsku dellu inu ta shivínska Reya, je bila v' nekadájshnih zháshih tih krajlou, inu mogózhnih junákou, ob sdajnim zháfsu pak je famá tiga nar nishíshí ludstvá skèrb.

*sdajni*

Hodie serviunt Libere pauperiores mercede Con-  
ducti. heut Zu Tag dienen frexwillig die Aerme-  
re um den lohn gedinget. v'sdajnim zhafsu flú-  
shio prostovólnu ti vbóshifhi sa lonn vdíniani.

sdanji

Hodie habentur haſtiludia, ubi Lancea petitur  
circulus, loco equiriorum quae in deſvetudinem  
abierunt. heutzutag werden gehalten Rennſpiele  
da man mit der Lanzen Rennet nach dem Ring, an  
ſtatt der Turniere, die abkommen ſeind. v'sdáj-  
nom zhaſsu ſe dèrshjé rinke tejki, kir ſe s'to  
ſúlizo dèrja na to rinko na mejſti nekadájſhniga  
Turnéranja, katéru je s'naváde priſhlú.

sdanji  
sdajni

Actualis et e. vide activus. actualis pugna.  
würrlicher streit. dau danasku shtrit:  
sdajni.

Suppl. 3, 23

HIPOLIT: Dict. I. (~~pre~~is)

*rdati*

Refaluto, wider gr<sup>e</sup>üssen. fúpet našaj poſdrá-  
viti, dobru jútru, ali dóber dan rdati, velíke  
slufhbè spovédati.

*rdati*

Perfaluto, fleissig grüssen. flíssik p<sup>f</sup>drá-  
viti, pofdrávlati, dóbru jútru, ali dóber dan  
ali vezhèr rdati, spovéjdati.

HIPOLIT: Dict. I, 460



*rdati*

Expendo, erwegen, bezahlen. pretéhtati, pre-  
vágati, prevdáríti, plázhati, splázhati, po-  
plázhati, vunfdáti, potrátíti, vun shpendáti.

*redati, se)*

Permitto,

permittere se alicui, se fidei et in fidem alicuius. sich einem ergeben, vertrauen. se énimu zhes dáti, fdáti, favúpati.

*sdati (se)*

Ergeben, aufgeben. se podáti, se zhes dáti, góri dáti. Dedere se: subire deditionem: facere deditionem ad hostem: in fidem et potestatem aliqujus se permittere. sich ganz ergeben. se ob-  
lubíti. Devovere se. sich leibeigen ergeben.  
se fa súfhna v'róke dáti, sdáti. mancipare se.

*sdati se*

Devoveo, verheissen, geloben, ergeben,  
verfluchen. befséjdo dati, oblubíti, oblúbo  
fturíti, fe sdati, podáti, savoszhíti, sarotíti,  
sakléti.

pdati se

Contribuo,

contribuere se alicui. sich einem ergeben. se inimum  
zhes diati, fdati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 141

prodati se

Dedo, nich ergeben. se xhes dati, prodati,  
fdati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 160

sdati se

Devotio,

devovere se amicitiae alicuius. sich eines freundschaft  
ergeber. se enějga perjěpnosti sdati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 177

sdati re

Tristitia,

tradere re-tristitiae. sich der Traurigkeit er-  
geben. re ti shalosti, ali timu getmajicu  
sdati.

HIPOLIT: Dict. I, 684



rdati se

Tristitia,  
tradere se tristitiae. sich der Traurigkeit ergeben.  
se ti shelosti, ali timu grimanju folati.

HIPOLIT: Dict. I / 684

*rdati se*

Vaco, einem ding obligen. lar, ledig, müssig  
seyn. nicht haben. se éni réjzhi rdáti, se na  
éno rejzh podáti, stréjzhi, slufhíti. práfen,  
fraj, nedéloven bíti, prafnováti, postávati.  
neiméjti, pománkajne iméjti.

*sdati se*

Faul, trag werden. nemárn, ali lejn prihájati,  
se linóbi sdáti. pigrescere, pigritare, igna-  
vum et pigrum fieri.

HIPOLIT; Dict. II, 58

adati se

Dedo,  
dedere se langvori defidiae. sich der Trägheit  
ergeben. se traglivosti; linobi adati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 160

adati se

Effundo,

Effundi in luxuriam. sich allen Überfluss ergeben.  
se vsi obilnosti fdáti.

rdati se

Grado,

se libidinulus constringendum tradere. sit-deu  
mollüsten gaur erleben. se tem reflüsktlan  
do sonna fdiati.

HIPOLIT: Dict. I, 674

adati se

Indulgeo,

Indulgere luxuriae. sich den wollüsten  
ergeben. se tejnu resliŕtkom folati.

HIPOLIT: Dict. I, 294

podati se

Ergeben seyn den lastern.vsi hudóbnosti sdan  
bíti.vitýs deditum efse. sich darein ergeben.  
se volnú sdáti,nóter podáti,v'dáti.

/latinskega besedila ni./

HIPOLIT: Dict. II,



ndati se

Involvo,

Involvere se litteris. sich den Studien ganz  
ergeben. se tinu studierajūe do kōtra  
sdati.

HIPOLIT: Dict. I, 324

*rdati se*

Incumbo,

Incumbere ad vel in studia. dem studiren fleis-  
sig obligen. flífsik studíratí, se timu studí-  
rajníu sdáti, ali na studírajne podáti.

radati se

Ruralis,  
negotijs ruralibus se dare. sich den feld-  
geschäften ergeben. se tim pólodim oprá-  
vam sdíati.

HIPOLIT: Dict. I, 578

*rdati se = vdati se*

Voluptas,

dedere se voluptatibus. sich den wollüsten er-  
geben. se tim posvitním reflúshkam, inù posvitni-  
mú vefsélju rdáti.

rdati  
rdan

Fluxus, flüssig, das gern flüest. den wollü-  
sten ergeben. tekózhe tezhívu, kar rád<sup>u</sup> té-  
zhe. tim reflúshkam rdan, podàn.

*rdati*  
*rdan*

Nimius,

homo nimius mero. ein gar zu weiniger mensch.  
en prévezh vinèn, ali vínu rdan zhlóvik.

*sdati*  
*sdan*

Genialis, dem wolleben vnd wollust ergeben.  
timu lebajniu, inu reslúftkam sdan.

sdati  
sdan

Divinus,

divinus locus, ein geweiht orth, oder gott  
zuegeeignet. énu fhégnanu méjstu, ali bogú  
sdan ali perlastèn kráy.



zdati  
zdan

Coctor, khoch, schlemmer, Prasser. en kúhar, en  
pyániz, fadajváviz, inu fhértju fdan zhlóvik. po-  
fhréjshnik, fhertnyk.

*sdati*  
*sdan*

Luxurio, et luxurior. vnmässig, vnd dem wol-  
lust ergeben seyn, ein üppig vnd Muthwillig  
leben führen. nesmáisen, inu tim lúftam sdan  
bíti, énu nizhémernu inu samapáshnu fhivléjne  
pelláti. se lotrováti, nespodóbnu inu nezhistu  
fhivéjti, oblédnu, hotlívu, resvájenu fhivéjti.

zdati  
zdan

Libidinofus, den lüsten ergeben, muthwillig,  
vnkeusch, geil. tim nesrámnim lúftam fđan,  
nesrámen, nezhýst, lóterski, kurbliiv, hotliiv.

ndati  
ndan

Inhaereo,

Inhaerere voluptatibus. den wollüsten ergeben  
seyn. tim reflústkam ndan bíti, se reslústkou  
derfháti.

rdati  
rdan

Effundo,

Effundere se in libidine. der Vnkeuschheit  
ganz ergeben seyn. ti nezhístosti do konza  
rdan biti.

zdati  
zdan

Afotus, ein voller Zapf, der allen wollust er-  
geben. en pyán zhep, en pyániz, katéri je vřim  
neřpodóbnim luřhtam sdan, en lébaviz, sadeváviz.

*sdati*  
*sdan*

Gewidmet. podán, sdan, oblúblen. deditus,  
devotus.

*rdati*  
*rdar*

Propensus,  
propensior ad voluptatem. dem wollust sehr er-  
geben. timu reslúftku do kónza rdan.



rdavati

Arvum,

fallacia arva. felder die nicht ausgehen, wie man gehoffet.  
pollé matèru nesdava, kòkèr hi iméjlu  
rdajati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 52